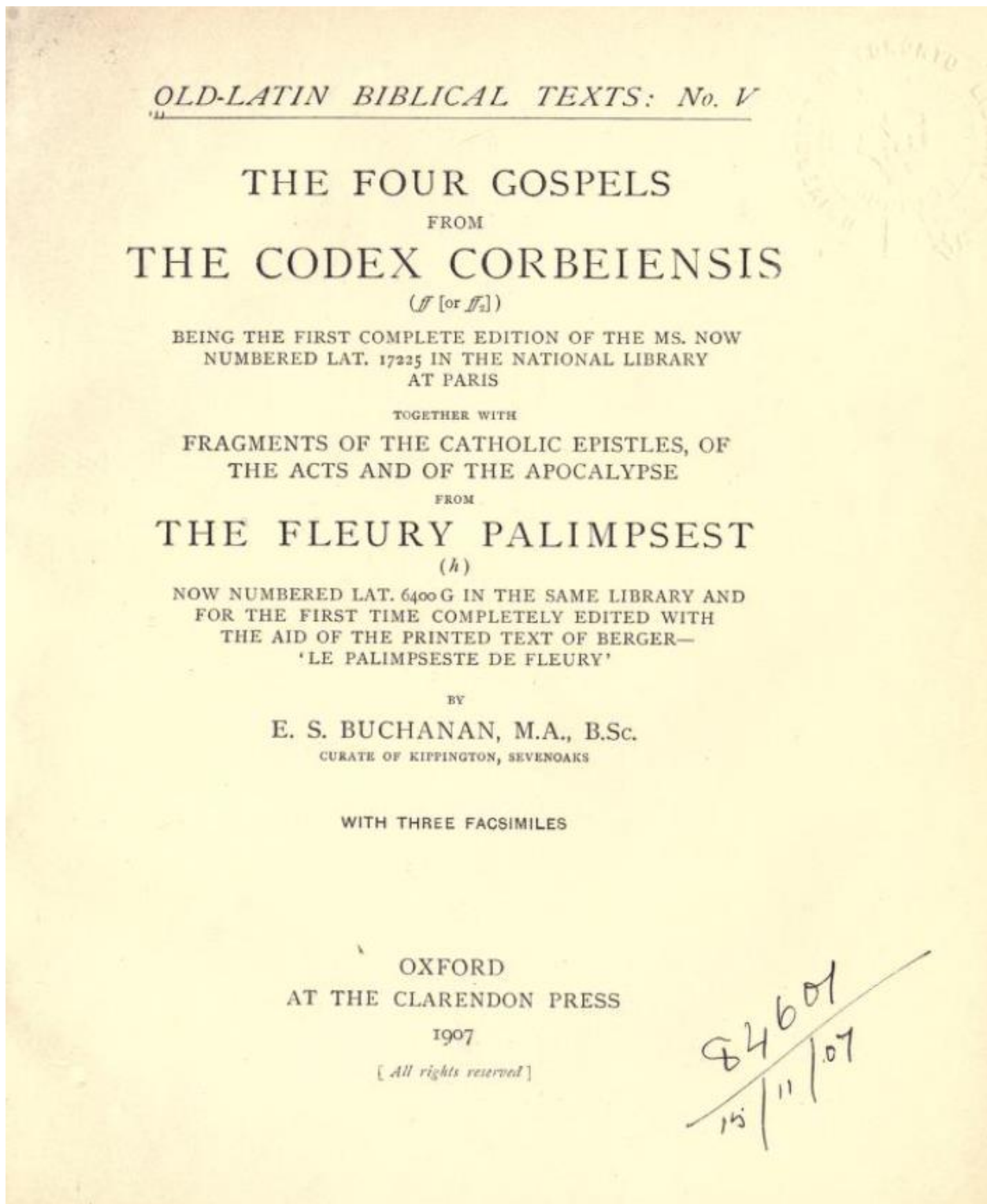


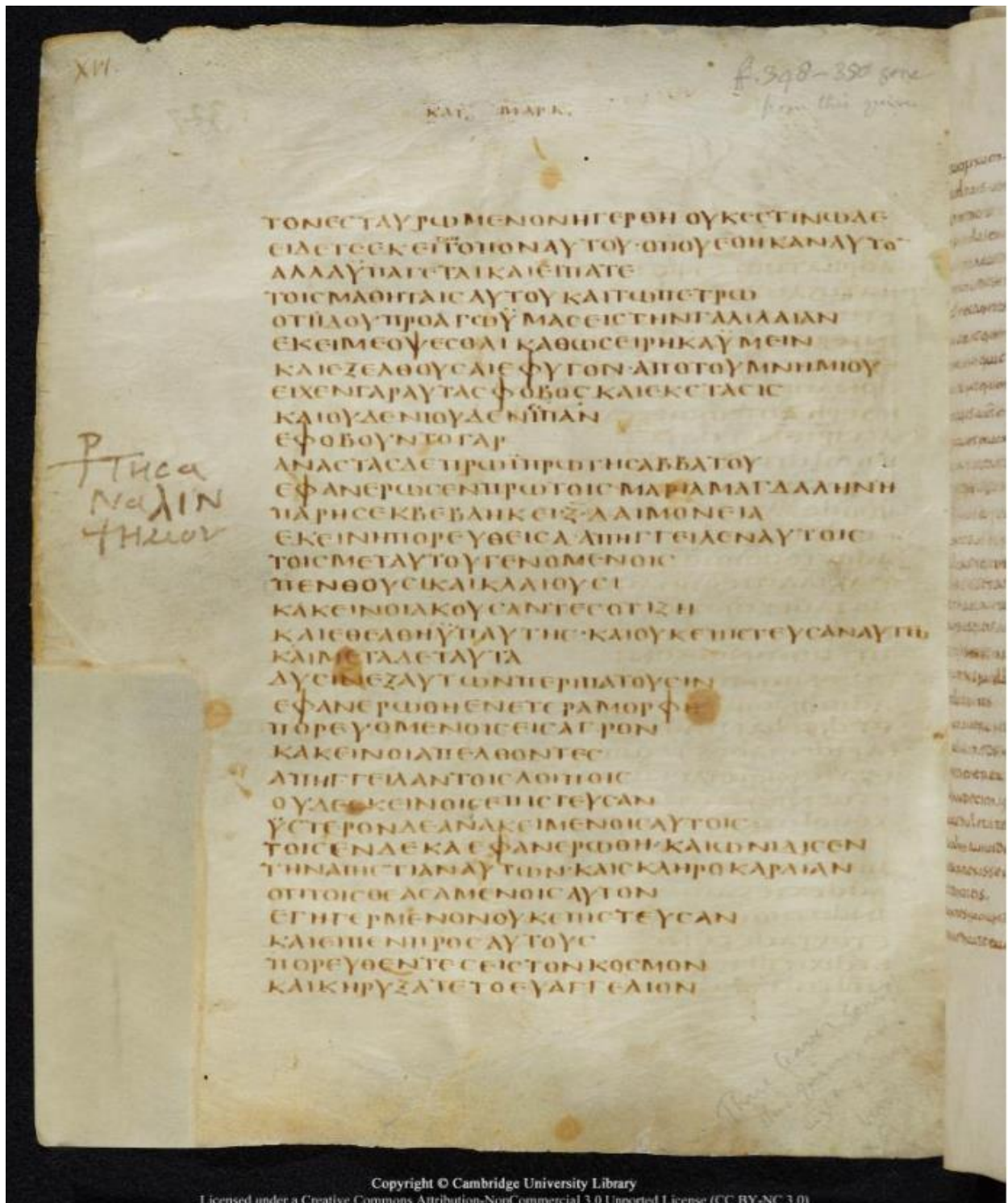
The Codex was copied and printed into a book for accessibility.

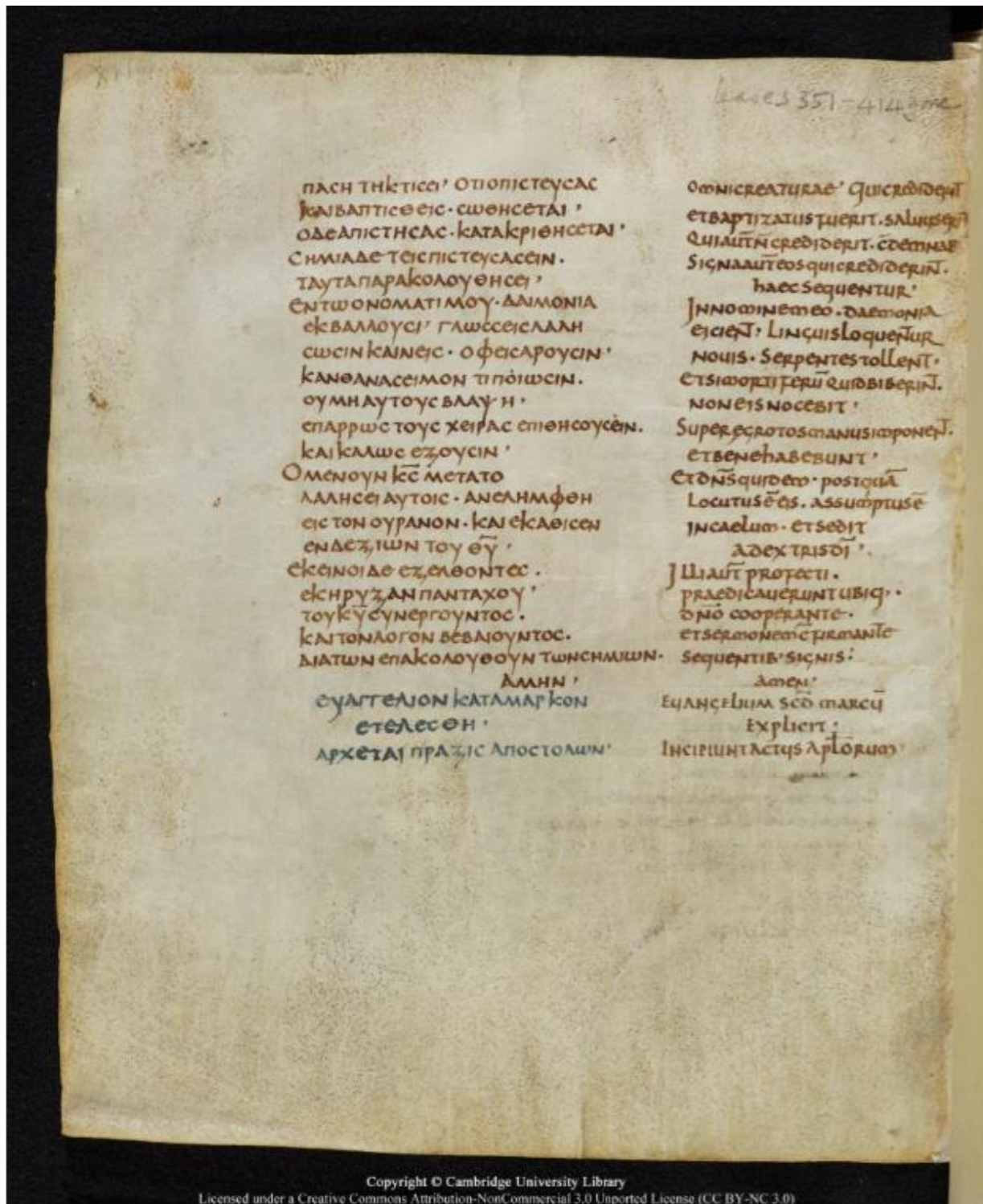


Below is Mark 15:36-16:20 from the 5th century.

96	EUANGELIUM SEC	[MARCUM] [XV. 36-XVI. 20.]	
<p>Fol. 189. Dicens si uideamus si uenit helias et depo- nit eum ²⁷Ihs autem missa uoce magna expirauit ²⁸Et uelum templi [scissu- est in duas partes a su- mo usque deorsum ²⁹Cum autem uideret centurio qui stabat contra eum quod sic clamans emisisset spm dixit uere hic homo di filius erat ³⁰Erant autem et mulie- res a longe stantes qui- bus erat maria mag- dalenae et maria ia- cobi minoris et ioseph mater et salome ⁴¹quae cum essent in galile- am sequebantur eum et ministrabant ei et aliae multae quae</p>	<p>Eum et inuoluit in sindonem et posuit eum in monumento quod erat excissum in petram et aduoluit lapidem ad ostium mo- numenti ⁴²Maria autem magda- lenae et maria iacobi notauerunt locum ubi ponebatur ^{16¹} Et cum preterisset [sab- batum] abeuntes maria magdalenae et maria iacobi et sa- lome emerunt aro- mata ut eum ungue- rent] ² et uenerunt u[er]ba de man]e una sabba- ti ad monu]mentum oriente sole ³ et dice]ba- ad inuicem quis no]bis reuoluet lapidem a]b [osteo monumenti]</p>	<p>Fol. 190. Timor et pauor et ne mini quicquam dixe- runt timuebant enim XLVII ⁴ <i>Surgens autem</i> [ihs mane prima sabbati apparuit primum ma- riae magdalenae de qua eicerat demonia septem ¹⁰ illa autem pre- currens nuntiauit eis cum qui ipso fuera- lugentibus et flenti- bus ¹¹ ad illi audi- to quod uiueret et ui- sus esset ab ea non cre- diderunt [bus ¹² Post haec autem duo- ambulantis ex his apparuit in alia effigie euntibus in uillam ¹³ et illi euntes nuntiaue- runt ceteris nec ipsi cre- diderunt [recu- ¹⁴ Nouissime autem</p>	<p>Biberint non illos nocebit super lan- guentes manus in- ponent et bene se ha- bebunt [post ¹⁹ Et dñs quidem ihs quam locutus est illis receptus est in celum et sedit ad dexteram dñi ²⁰ Illi autem] m profecti pre- dicauerunt ubique dño ad]uante et * uerbum] confirma- † nte prosequ]entibus signis †]</p>
<p>Simul cum ipso as- cenderant iheroso- lyma ⁴³ Et cum iam sero esset factum quoniam erat parasceue quod est ante sabbatum ⁴⁴ uenit ioseph ab ari- mathia diues decu- rio qui et ipse erat ex- pectans regnum dñi hic constanter intra- uit ad pilatum et pe- tit corpus ihu ⁴⁵ Pilatus autem miraba- tur si iam obisset et uocans centurione- m interrogabat eum si iam defu]nctus es- set ⁴⁶ cum [cognouisset a c]enturione do- nauit corpus ioseph ⁴⁷ Ioseph autem emens [sindonem deposuit]</p>	<p>Erat enim magnus ual- de ⁴ et uenerunt et inuenerunt reuolu- tum lapidem ⁵ et ingres- se in monumentum uiderunt adulescen- tem sedentem ad dex- teram amictum sto- lam candidam et ex- pauerunt ⁶ Et dixit eis angelus no- lite expauescere ihm nazorem queritis cruce fixum resurre- xit non est hic uidete ecce locum eius ubi positus erat ⁷ sed ite dicite discipulis eius et petro ecce precedit uos in galileam ibi eu- uidebitis sicut dixi uobis ⁸ Et exeuntes ille profuge- runt a monumento in uiam erat enim illas</p>	<p>Bentibus illis unde cim apparuit et expro- brauit incredulita- tem ipsorum et duri- tiam cordis illorum quoniam qui uidera- illum resurrexisse non crediderunt ¹⁵ Et dixit illis ite in u[ni]- uersum [et praedi- cate euang]elium uni- uersae cre]aturae ¹⁶ et qui credi]derit et bap- tizatu]s fuerit salua- bitur n]omine meo daemo- n]ia eicient linguis lo]quentur nouis ¹⁷ [serpentes tollent et] [si mortiferum quid]</p>	<p>EXPLICIT EUANGELIUM SECUNDUM MARCUM</p>
<p>* There was not space enough for <i>sermonem</i>, but enough for <i>uerbum</i>, the reading of <i>q</i>—the space being that occupied by <i>dño ad</i> and half the next letter <i>u</i>. † Similarly in the last line the space available is that occupied by <i>dño adiuna</i> into which NTEPROSEQU seems just to fit with not a fraction over. NTESIGNISSEQU would be too long. ‡ Impossible to say whether <i>amen</i> was added.</p>			

Codex Bezae. 5th Cent. It is bilingual: Greek and Latin. Below is Mark 16:6-15





πᾶσιν τῆς γῆς· ὅτι ὁ πιστεύσας
καὶ βαπτισθεῖς· σωθήσεται·
ὁ δὲ ἀπιστήσας· κατακριθήσεται·
σημῶν δὲ τῶν πιστεύσασιν·
ταῦτα παρακολουθήσει·
ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ· ΔΑΙΜΟΝΙΑ
ἐκβαλλοῦσι· γλῶσσαι σλαβῶν
σῶσιν καὶ κελύεις· ὄφεις αἰροῦσιν·
καὶ ὀφιδόκεμον τῶν ποταμῶν·
οὐ μὴ αὐτοὺς βλάψῃ·
ἐπάρρῳσ τοὺς χεῖρας ἐπιθήσουσιν·
καὶ κάμωσ ἐξοῦσιν·
Ὁμνοῦν Ἰησοῦ μετὰ τὸ
λαλεῖν αὐτοῖς· ἀνεσημφῶν
εἰς τὸν οὐρανὸν· καὶ ἐκαθίσεν
ἐν δεξιῶν τοῦ ἁγίου·
ἐκείνοι δὲ ἐξελθόντες·
ἐκήρυξαν πανταχοῦ·
τοῦ κυρίου συνεργούντος·
καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος·
ματῶν ἐπακολουθῶν τῶν ἑκκλησιῶν·
ἀλλήν·
εὐαγγέλιον κατὰ μαρκῶν
ἐτέλεσεν·
ἀρχεται πρᾶξις ἀποστόλων·

leaves 351-414
omniscreaturae· qui crediderit
et baptizatus fuerit· salvus erit
qui autem non crediderit· condemnatus
erit· haec sequentur·
In nomine meo· daemones
eiciet· Linguis loquetur
novis· Serpentes tollent·
Et si quis serpenti vel viperi
invenit· non eis nocerit·
Super egrotos manus imponet·
et bene habebunt·
Et dominus qui sedet· postquam
locutus est eis· assumptus est
in caelum· et sedet
adexteris dei·
Ipsi quoque profecti·
praedicaverunt ubique·
domino cooperante·
et sermone eius prevalente
sequentibus signis·
amen·
Evangelium secundum marcum
Explicit·
Incipiunt Actus apostolorum·



The Ethiopian Bible is the oldest, most complete and original Bible on earth. Written on goat skin in the early Ethiopian language of Ge'ez from the Greek. It is also the World's first illustrated Christian Bible. The Ethiopian Bible dating analysis dated Garima 2 to be written around 390. Mark 16:1-20 is on 2nd and 3rd page. On page 1 is Mark chapter 1.

Mark 16:8-20 in the Ge'ez Bible as used today. Downloaded from "YouVersion". Compare it with the Garima 2 above (they match). <https://www.bible.com/bible/3177/MRK.16.%E1%88%90%E1%8A%AA%E1%8C%8D> accessed Oct. 1st, 2022

8 ወወፅኦ እምነ መቃብር ወገድ እስመ ኣገዛን ረዓድ ወድንጋዴ ወኢነገራ ወኢለመኑሂ እስመ ፈርሃ ወኩሎ ዘአዘዘን ለጴጥሮስ ወለእሊኣሁ ፈጺሞን ነጊረ አስተርአዮሙ እግዚእን እምድጎረ ተንሥኦ እምዉታን። ወፈነዎሙ ይስብኩ እምሥራቀ ፀሓይ እስከ ዐረብ ለኩሉ ፍጥረት በወንጌል ቅዱስ ዘኢይማስን ለሕይወት ዘለዓለም።

ዘከመ አስተርአዮ እግዚእ ኢየሱስ ለብዙኃን

9 ወተንሢኦ በጽባሕ በእሑድ ሰንበት አስተርአዮ ቅድመ ለማርያም መግደለዊት እንተ እምኔሃ አውፅኦ ሰብዐተ ኣጋንንተ። 10 ወይእቲ ሐዊራ ዜነወቶሙ ለእለ ምስሌሁ ሀለዉ ቀዲሙ እንዘ ሀለዉ ይላሕዉ ወይበክዩ። 11 ወእሙንቱሂ ሰበ ሰምዑ ከመ አስተርአዮ ወሕያው ውእቱ ኢኣምንዎ። 12 ወእምዝ አስተርአዮሙ ለክልኤቱ እምኔሆሙ በካልእ ራእይ እንዘ የሐውሩ ሐቅለ። 13 ወሐሩ እሙንቱሂ ወዜነዉ ለቢጾሙ ወሎሙኒ ኢኣምንዎሙ። 14 ወእምድጎረዝ ካዕበ እንዘ ይረፍቁ ዐሠርቱ ወአሐዱ አስተርአዮሙ ወገሠጾሙ በእንተ ጎጾተ አሚኖቶሙ ወግእዘ ጽንዐ ልበሙ እስመ ለእለ ርእይዎ ከመ ተንሥኦ ኢኣምንዎሙ። 15 ወይቤሎሙ ሑሩ ውስተ ኩሉ ዓለም ወስብኩ ወንጌለ ለኩሉ ፍጥረት። 16 ዘኣምነ ወዘተጠምቀ ይድጎን ወዘሰ ኢኣምነ ይደዩን። 17 ወዘቲ ተኣምር ለእለ ኣምኑ በስምዩ ትተልዎሙ በስመ ዚኣዩ ኣጋንንተ ያወፅኡ ወበካልእ ልሳን ይትናገሩ ሐዲሳተ። 18 ወአራዊተ ምድር ይእጎዙ በእደዊሆሙ ወአልበ ዘያሐሥሞሙ ወዘሂ ይቀትል ሕምዘ ለእመ ሰትዩ አልበ ዘይነክዮሙ ወዲበ ድዉያን እደዊሆሙ ያነብሩ ወይማጥኑ ወእሙንቱሂ ይትፌወሱ።

በእንተ ዕርገቱ ለእግዚእ ኢየሱስ ውስተ ሰማይ

19 ወእግዚእንሰ ኢየሱስ እምድጎረ ተናገሮሙ ዐርገ ውስተ ሰማይ ወነበረ በየማነ እግዚአብሔር አቡሁ። 20 ወወዲኣሙ እሙንቱ ሰበኩ በኩላሄ እንዘ እግዚእ ይረድእ ወቃሎ ያጸንዕ በተኣምር ዘይተሉ።